

宗座代表團致聯合國世界婦女大會聲明

格倫頓

（編者按：出席在北京舉行的聯合國第四屆世界婦女大會的宗座代表團團長瑪利·亞納·格倫頓（*Mary Ann Glendon*），於九月五日在大會上發表宗座聲明。本刊得蒙天亞社授予中譯版權，特此致謝。）

主席女士：

首先，宗座代表團希望向中華人民共和國政府致以特別的謝意和讚揚，並很高興再次轉達教宗若望保祿二世友好和尊敬的祝願。我們受到當局和北京人民熱誠的款待，大會方面也有效地作出各種安排，更使這次世界大會成爲值得紀念的經驗。

1. 我們正在舉行第四屆世界婦女大會。正當我們邁向這一千年的結束以及新一個千年的開始之際，這次大會緊隨一連串確實標誌著國際社會氣候的其他國際會議而舉行。從里約熱內盧到維也納，從開羅到哥本哈根，而現時又在北京，世界各國以及每一個別國家均一直專注里約熱內盧宣言中首項原則的意義和實際後果，即「人類是我們關注持續發展的中心」。

今天，我們的任務更應從盼望邁向行動。我們必須看到，在普世層面上所確定的一切已成爲世界各地婦女日常生活的事實。在歷史上，由於婦女受

到壓迫而損害了人類無數的資源。在一個呼求和平與正義的世界裡，我們要承認男女享有同等的尊嚴和基本權利，保證所有婦女能全完行使這些權利，才能釋放出這世界極之需要卻未加利用的龐大知識和力量。

在準備這次大會期間，宗座曾小心聆聽來自世界各地和社會各階層的婦女所表達的希望、恐懼和日常關心的事物，也聆聽了她們的批評。教宗若望保祿二世在多次演講和會面，尤其在最近發表的「致全球婦女書」中，直接表達他對大會的關注。他承認在過去包括在天主教會裡發生的一些事情，確有不足之處。他歡迎聯合國舉辦這次大會，作為現今對於全球改善婦女處境作出的重要貢獻。

宗座代表團由一位婦女率領，成員亦主要由來自不同背景和擁有不同經驗的婦女組成。代表團稱讚大會草擬的行動綱領，終於把婦女從文化規範的不公平重擔中釋放出來；這些重擔經常阻礙她們，甚至使她們不能意識到自己的尊嚴。

宗座的意見代表很多抱有同一基本見解並願意宣示這見解的人的渴望。這些人包括各宗教信仰的信徒和沒有信仰的人士。祇有當人以敏銳的心聆聽和接納不同的觀點，才能真正辨別種種境況，並為如何糾正這些境況而達致一致意見。

2. 因此，我希望你們注意我的代表團對行動綱領所贊同的部分內容，同時我將指出那些代表團認為應該以不同態度處理的地方。

在準備過程中，宗座極力強調我們不該以消極的態度來表達婚姻、母職、家庭或對宗教價值的持守。為肯定所有婦女的尊嚴和權利，我們必須尊重那些尋求自我成全的婦女的角色，而一個穩定社會的建立，跟她們對天主、家庭、鄰人，尤其是子女的投身是不可分割的。

婦女的地位跟整個人類大家庭的命運是息息相關的。如果要犧牲孩子或那些貧困的兄弟姊妹的利益，女人和男人都不會有真正的進步。婦女要獲得真正的進步，便不可忽略她們自己之間的不平等。

婦女的持久進步必須紮根在長幼之間、男女之間、以及那些生活充足富裕的人與備受剝削的人之間的團結。

同時，我們應清楚知道，為促使婦女在發揮她們的所有才能和行使她們的權利時不貶低她們在家庭中所擔當的角色，我們不但要求丈夫和父親承擔自己的家庭責任，也要求政府承擔社會責任。

由於很多婦女在平衡更積極參與社經生活與承擔家庭責任時面對極大的困難，因此，這次會議正確地優先提出，在工作地方和社會的決策架構中，女性要有效地跟男性享有同等的機會和條件，尤其當這些工作和決策影響著婦女自己。

在工作地方為婦女爭取正義，首先要消除使婦女和女孩作廉價勞工的種種剝削，而她們經常要為滿足富人的生活方式付出勞力。婦女應獲得公平的賠償和晉升機會，同時要關注她們作為勞動母親所承受的附加責任，我們尤其要關注那些獨自供養家庭的婦女的問題。

此外，我們必須承認人的價值比經濟價值更為優越，要代表勞動母親採取有效的爭取權益行動。如果效率和生產力被視為社會的主要目標，那麼，母性的價值將會受到忽視。我們雖恐怕強化某些關乎婦女角色的固定形象，但這也不應妨礙會議清楚提出，數以百萬獻身母職和家庭責任的婦女的現實需要和價值；不管她們是全職照顧家庭，抑是參與其他社經的活動。對於那些經濟有困難但仍努力盡心養育子女的婦女，我們的社會的確甚少表揚她們或給她們提供具體的援助。如這大會不面對這些問題，將更難給予世上大多數婦女真正的平等。

宗座在今次大會上也正如在社會發展高峰會議上般強調，我們必須以新方法去肯定婦女在家庭、在生產和節約食物中、在衆多有益於社會的工作，這些工作雖得不到報酬，卻對社會經濟深具價值。有關方面必須向婦女保證推行經濟和社會保障的措施，好能反映她們的尊嚴、她們擁有財產和獲得信貸和資源的平等權利。婦女對於保障經濟和社會福

祉所作出的有效貢獻，往往比男性所作的更大。

3·現在，我希望指出一個事實，就是今日仍有很多婦女得不到她們作為人類的基本權利，甚至正如我曾說過，她們實際上意識不到自己的尊嚴。我重申這主題，是要指出宗座在未來數年將特別關注這些問題和作出相應的承諾。

眾所周知，天主教會透過多元的架構，一直在已發展和發展中國家以及在那些甚少人願意給男女提供平等教育機會的地區和文化環境中，肩負先鋒和領袖的角色，給予女童教育。

每個人均有權利得到協助，好使他們充份善用自己擁有的天賦和能力。因此，正如世界人權宣言所肯定的：「每人均有接受教育的權利。」的確，使人人獲得基本教育是所有國家的既定目標。然而，在今日的世界裡，文盲人數之多，實在令人震驚，而其中超過三分之二的文盲是婦女。在數以百萬未能接受基本教育的兒童當中，女童約佔七成。我們何以面對女孩純粹因為其性別便減少其出生、生存

或接受足夠教育、營養和醫療等機會的現實？

八月廿九日，教宗若望保祿二世承諾，天主教會轄下超過三十萬間社會、醫療及教育機構將一致推行一項優先的策略，以服務女童和年青婦女為目標，尤其服務最貧窮的婦女，確保她們享有平等的地位、福利和機會，特別關於識字與教育、健康與營養等方面，又保證她們能在一切境況中，繼續和完成教育。宗座已向教會的教育機構和修會作出特別呼籲，要求它們在制定本身或較廣泛的全國性決策時，能使這項投身女童利益的承諾能得以實現。事實上，在哥本哈根社會發展高峰會議上，與會國已作出這項承諾，而當時宗座亦明言要與全世界所有政府並肩合作，推行這樣的教育計劃。宗座越發承認，撥出更多資源拓展女童教育，正是日後能充份提升婦女的基本關鍵。

教育問題跟貧窮問題息息相關，而事實上，現今在過著極貧窮生活的人當中，大部分是婦孺。我們必須倍加努力，消除種種損害婦女經濟保障的文

化和法律障礙。我們必須指出，在每個地區或經濟體系造成婦女要承擔更沉重的貧窮擔子的特殊原因。全球各地都要面對著同樣的恥辱，就是貧窮給予婦女的打擊最大。每個社會本身都有特別的一群窮人和一些特別容易受貧窮壓迫的人，他們有時看到別人麻木而短暫的消費和生活方式。所有婦女必須關注「貧窮女性化」的問題。我們必須面對它的社會、政治及經濟根源。婦女自己必須走在最前方，透過具體照顧和直接跟貧窮的婦女保持團結，對抗今日全球婦女當中的不平等現象。

讓我在此邀請大家注意一群婦女在過去和現在不斷進行的出色工作。她們的服務往往被認為是理所當然的：那就是修女們的工作。她們在自己的團體中，發展女性靈修的革新形式。她們從自己的團體展開為婦女和在婦女當中發展種種不同形式的團結、關愛和領導。她們是婦女的模範，顯示對今日很多婦女來說，宗教原則是如何激勵婦女培養嶄新身份的泉源，也是堅持服務和提升婦女的泉源。

4·宗座亦注意到應提出婦女接受特殊醫療服務的迫切需要，並支持大會文件特別強調要擴展和改善婦女的醫療服務，尤其鑑於現時很多婦女甚至未能擁有基本的健康服務。在這樣的情況下，宗座表示關注人們趨向把注意和資源集中在那些與性有關的健康問題上，可是，全面照顧所有婦女的健康需要更加強調如營養不足、不潔食水和每年數以百萬婦女感染並導致眾多母親和孩子死亡的疾病。

宗座贊同行動綱領中處理性與生育的問題，它肯定男女必須改變態度，才能達致平等，而性事的責任均屬於男女雙方。此外，就個人痛苦、疾病、貧窮和家庭生活衰落等方面而論，婦女經常是不負責任的性行為的受害者。我的代表團認為，大會的文件未能大膽承認婦女健康所受到的威脅其實是來自對性濫交的普遍認同。文件同樣避免對那些那些根本已放棄責任及沒有嘗試改變不負責任的態度和行為的社會提出質詢。

國際社會一貫強調，父母考慮子女的數目以及

生育時間的決定，必須是自由的和負責任的。在這方面，天主教會有關生育的訓導往往被誤解。人們認為天主教訓導支持不惜任何代價而生育，這其實是歪曲其有關負責任的父母職的訓導。人們往往視天主教會倡議的家庭計劃方法的訓導過於苛刻。但是，任何確保深切尊重人類生命及其傳授的方法，必須是自律和自制的。負責任的生育亦特別要求丈夫平等參與和分擔責任，這祇有透過改變態度和行為的過程才能達致。

宗座偕同所有與會者譴責強制人口政策。我們希望所有國家遵守大會就有關問題所提出的建議。我們也希望所有夫婦能清楚認識所有與節育方法有關的健康風險，尤其那些仍在試驗階段，或某些國家禁止採用的方法，好能在有足夠資料的情況下取得共識。

國際社會清楚贊同，人們不應推廣墮胎作為節育的方法，而有關方面必須盡全力消除任何導致婦女尋求墮胎的因素。教宗若望保祿二世曾談論婦女

在作出這悲劇性和痛苦的決定時所負的責任。他強調「在抱怨婦女前」，有時「需要歸咎於男性和普遍社會環境的同謀」。所有真正承諾提升婦女的人，能夠且必須給正在懷孕而感到害怕和孤獨的婦女或少女提供另一個更好的選擇，而不是毀滅她們沒有出世的孩子。再一次，當事人必須領先對抗所有鼓吹男性不負責任的社會風氣，並對抗那從婦女身體榨取利益卻同時聲稱是婦女解放者的龐大行業。

然而，大會藉著突顯了婦女和女童在身體、性、心理或道德所受到的暴力，給予婦女很大的幫助。我們的社會需要更努力辨認婦女受暴力對待的範圍和因由。在工業國家所發生的性暴力，越來越明顯，經常使當地人民感到震驚。在這二十世紀，利用性暴力作為武裝衝突的工具，簡直埋沒了人類的良知。

我們應譴責婦女所受到的一切暴力，而有關方面應優先考慮制定各項社會政策，消除類似的暴力。當局更須致力取消那些殘害女性生殖器官的習俗及其他應受譴責的社會現象，例如童妓、販賣兒童及

其器官、兒童婚姻等等。社會必須接觸這些暴力的所有受害人，確保作這些暴力的人得到公義的裁判，並為受害人提供全面的治療和幫助她們重返社會。

婦女所經驗的暴力問題跟那些構成享樂與商業文化的原因息息相關。這類文化鼓吹貶抑婦女的有系統地性剝削，使她們淪為性愛的玩物。如果大會不譴責這些態度，便應被指責寬容接受種種造成向婦女和少女施加暴力的根由。

最後，我認為應更關注某幾類婦女，特別是那些面對社會及經濟環境轉變的婦女的需要。我將在此簡單地提及年老的婦女，她們在各國都面對特別的困難。

主席女士，我們大會的主題是「平等、發展與和平」。我們必須把視人為純粹一件工具或物件的見解，改變為視每個人均能完全實現她或他的尊嚴與潛能的遠見。我們的世紀經驗了空前的科學成就，也經歷了可怕的衝突和戰爭。婦女處身死亡的文化中間，經常保衛和促進一種愛的文明，在最黑暗

日子和歲月裡，保存了人性尊嚴的痕跡。婦女帶來有益的影響雖被忽略、低估和被視為是理所當然的，卻光耀著整個歷史，豐富世世代代人的生命。

現在，我們必須展望將來。婦女越能自由與社會分享她們的天賦和領導社會，整個人類社會便能擁更有光明的前景，在智慧、正義和合乎尊嚴的生活方面得以進步。

宗座代表團希望歷史將紀念這次大會和北京市的名字，作為一個重要的時刻，透過提升婦女的自由和尊嚴，我們將作出貢獻，建設愛的文化，讓每一個女人、男人和兒童都能在和平、自由和互相尊敬中生活，完全尊重彼此的權利與責任；這是一個使生命和愛均能茁壯成長的文明；一個死亡文化將消失的文明。願全能的天主偕同我們並保守我們的工作。

□